



消防人員巡查舊式樓宇的消防設備
Fire personnel inspect the fire service
installations in an old building

防火工作

Fire Protection



消防人員巡查酒吧
Fire personnel conduct inspections in a bar

防火工作 *Fire Protection*



消防人員向酒吧負責人派發消防安全宣傳單張
Fire personnel distribute fire safety pamphlets to the person in charge of a bar

牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂及執行消防安全政策與規例。總區繼續配合政府的「精明規管」計劃，務求在進一步方便營商、提升效率與透明度的同時，又能確保消防安全。該總區亦積極於酒樓餐廳、酒吧及卡拉OK等持牌／註冊處所加強消除火警危險的執法行動，以促進消防安全。

牌照及審批總區按職能分為八個部分－政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍區防火辦事處、新界及東九龍區防火辦事處，以及牌照事務課。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator Programme" to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards in licensed/registered premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises eight functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations Division, Fire Service Installations Task Force, Ventilation Division, Hong Kong and Kowloon West Regional Office, New Territories and Kowloon East Regional Office and Licensing Authority Division.

政策課檢討法例及發牌政策，制訂與防火事務有關的程序訓令及指引，研究及批核消防裝置、手提滅火裝備及氣瓶。政策課亦處理法律和檢控事宜。

危險品課規管陸上危險品（爆炸品及石油氣除外），處理與危險品有關的倉庫、製造及運輸車輛的發牌事宜，並執行《木料倉條例》。二零一一年，該課發出153張新危險品倉庫牌照、四張新木料倉牌照，以及234張新危險品車輛牌照，而續發的危險品倉庫牌照則有3 995張、木料倉牌照55張，以及危險品車輛牌照1 645張。年內，根據《危險品條例》和《木料倉條例》而提出的檢控有140宗。

消防設備課按照消防安全總區新建設課制訂的消防規定，進行認可檢查，確保為新建樓宇及各類處所提供的消防裝置及設備符合訂明的標準，而且能有效運作。為此，該課在二零一一年進行了540次巡查。

消防設備專責隊伍處理涉及樓宇消防裝置的投訴，並監察提交「消防裝置及設備證書」(FS251)的情況及註冊消防裝置承辦商的表現。二零一一年，消防設備專責隊伍巡查消防裝置及抽查證書共102 369次，發出消除火警危險通知書2 036張。該專責隊伍分別向20名擁有不合規格消防裝置的人士及五個違反有關規例的註冊消防裝置承辦商採取法律行動。

通風系統課就酒樓餐廳、食物業處所、公眾娛樂場所、酒店、賓館及會社等場所的通風系統消防安全，向各發牌機構提供技術支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零一一年，該課共進行了10 602次巡查。

兩個防火辦事處就提出牌照及註冊申請的食物業處所、公眾娛樂場所、改建校舍、幼兒中心及藥物倚賴者治療中心等各類持牌／註冊處所的消防安全措施及簽發消防證書事宜，向政府有關部門提供意見。二零一一年，總共巡查了上述場所40 615次。

The Policy Division reviews legislation and licensing policies, formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, researches and approves FSIs, portable fire-fighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters.

The Dangerous Goods Division imposes regulatory control on dangerous goods on land (excluding explosives and Liquefied Petroleum Gas). It deals with the licensing of stores, manufacturing and conveyance vehicles in relation to dangerous goods and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2011, the Division issued 153 new dangerous goods store licences, four new timber store licences and 234 dangerous goods vehicle licences respectively and renewed 3 995 dangerous goods stores, 55 timber stores and 1 645 dangerous goods vehicle licences. During the year, 140 prosecutions were instituted under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 540 inspections were conducted in 2011.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSIs, and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2011, a total of 102 369 inspections of FSIs and random verifications of FS251 were conducted, with 2 036 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal actions were taken against 20 owners of defective FSIs and five registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.

The Ventilation Division provides technical support to various licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations in dangerous goods stores. A total of 10 602 inspections were carried out in 2011.

The two Regional Offices give advice to relevant Government authorities on fire safety measures and the issuance of Fire Services Certificates relating to the licensing and registration of various types of licensed/registered premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres and drug dependent persons treatment centres. A total of 40 615 inspections of these premises were made in 2011.



- 1 新建設課負責審核包括消防設備圖的建築圖則
The New Projects Division is responsible for vetting building plans including fire service installations drawing
- 2 2011年《消防安全進萬家》防火推廣日開展禮由電視台錄播
The Launching of Fire Prevention Campaign 2011 is recorded and broadcast by a TV station



牌照事務課由借調到民政事務總署牌照事務處的人員組成，協助處理有關酒店、賓館、私人會所、卡拉OK場所及床位寓所的發牌工作，以及協助牌照事務處處理其職權管轄範圍內，有關《旅館業條例》(第349章)、《會社(房產安全)條例》(第376章)、《床位寓所條例》(第447章)及《卡拉OK場所條例》(第573章)的執法及檢控事宜。二零一一年，該課共巡查了上述場所4 256次，而提出的檢控有143宗。

有四名本處人員借調到社會福利署，負責就安老院及殘疾人士院舍的發牌事宜，提供有關消防安全的意見。二零一一年，他們針對這類院舍的消防安全，共進行了1 084次巡查。

The Licensing Authority Division comprises officers seconded to the Office of Licensing Authority (OLA) of the Home Affairs Department to assist in the licensing of hotels, guesthouses, private clubs, karaoke establishments and bedspace apartments as well as in dealing with enforcement and prosecution matters under the jurisdiction of the OLA in relation to the Hotel and Guesthouse Accommodation Ordinance (Cap. 349), Clubs (Safety of Premises) Ordinance (Cap. 376), Bedspace Apartments Ordinance (Cap. 447) and Karaoke Establishments Ordinance (Cap. 573). In 2011, a total of 4 256 inspections and 143 prosecutions were made to these establishments.

Four officers are seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and residential care homes for persons with disabilities. They carried out a total of 1 084 fire safety inspections of these premises in 2011.

消防安全

消防安全總區制訂消防安全政策及樓宇消防安全措施。該總區亦負責加強市民的消防安全意識、提升舊樓的消防安全，以及審批消防安全改善工程的貸款申請。

消防安全總區由六個課／組別組成，計有樓宇改善課1、樓宇改善課2、新建設課、鐵路發展課、支援課和貸款計劃支援組。

兩個樓宇改善課負責改善受《消防安全（商業處所）條例》及《消防安全（建築物）條例》規管的商業處所和各類樓宇的消防安全措施。二零一一年，該兩課共巡查了150個訂明商業處所、40幢指明商業建築物及1 150幢綜合用途樓宇，並分別向上述處所／建築物／樓宇的業主或佔用人發出800份消防安全指示、2 994份改善消防安全指示及14 745份消防安全指示。

樓宇改善課1亦負責調查有關樓宇消防安全的投訴（持牌處所及危險品除外）。為進一步改善舊式綜合用途樓宇的消防安全，該課轄下的一支特遣執法隊，負責巡查舊式綜合用途樓宇，並針對違規事項採取執法行動。

新建設課聯同屋宇署及其他政府部門，負責審核全新及經修訂的建築圖則，包括集體運輸系統、隧道、橋樑及機場等工程項目的圖則。此外，該課亦為有關處所和相關風險制訂適當的防火規定。二零一一年，新建設課審核了14 010份包括消防設備圖的建築圖則。

鐵路發展課負責為新建和現有的鐵路項目制訂及審核消防安全規定，並在防火方面提供意見。該課一直積極就五個新鐵路專案，即廣深港高速鐵路（香港段）、西港島線、南港島線（東段）、觀塘線延線及沙田至中環線在規劃及設計方面的消防安全規定，向相關的政策局和部門提供意見。該課亦在新鐵路計劃竣工後進行消防裝置認可檢查。

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It is also responsible for enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loans for fire safety improvement works.

The Command comprises six functional divisions/units – Building Improvement Division 1, Building Improvement Division 2, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

The two Building Improvement Divisions are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings which fall within the purview of the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance and the Fire Safety (Buildings) Ordinance. In 2011, the Divisions inspected 150 Prescribed Commercial Premises, 40 Specified Commercial Buildings and 1 150 Target Composite Buildings. As a result, a total of 800 Fire Safety Directions, 2 994 Fire Safety Improvement Directions and 14 745 Fire Safety Directions respectively were issued to owners or occupiers of above-mentioned premises/buildings.

Besides, the Building Improvement Division 1 is also charged with the responsibility for investigating fire safety complaints (other than licensed premises and dangerous goods). To further enhance fire safety of old composite buildings, a Special Enforcement Unit under the auspices of the Division conducts inspections of old composite buildings and takes enforcement actions against irregularities identified.

The New Projects Division, in co-operation with the Buildings Department and other Government departments, is responsible for vetting new and amended building plans including those for mass transit systems, tunnels, bridges and airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2011, the Division processed 14 010 building plans including FSI drawing.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements and offers fire protection advice for new and existing railway projects. The Division has actively advised concerned bureaux and departments on fire safety requirements during the planning and design process of the five new railway projects, namely, Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (Hong Kong Section), West Island Line, South Island Line (East), Kwun Tong Line Extension and Shatin to Central Link. It also carries out acceptance inspections of FSI on completion of the new railway schemes.

支援課負責制訂、檢討及更新有關改善樓宇消防安全的部門政策。此外，該課亦會為消防安全總區總部提供行政支援服務、處理一般查詢，以及致力推行公眾防火教育，務求在地區層面加強市民參與推廣消防安全及防火訊息。該課與各區的消防局緊密合作，舉辦多項消防安全活動，並製作有關消防安全的電視與電台宣傳資料、宣傳單張、海報、小冊子及展品。

該總區負責審核與改善消防安全工程有關的樓宇安全貸款申請，由貸款計劃支援組提供行政支援，協助處理貸款的工作，至今共審批了5 829份貸款申請。

由香港電台特別為消防處製作的電台節目「消防周記」於二零一一年四月推出。該節目有助加深市民對本處消防及救護服務的認識，透過訪問本處人員，並以話劇形式，發放消防安全訊息。此外，二零一一年防火推廣日開展禮「消防安全進萬家」於十一月十一日在無線電視翡翠台播出，吸引約一百萬名觀眾收看。本處於二零一零年與香港電台合作拍攝一輯共有八集的單元劇《火速救兵》，為繼續推廣消防及救護服務，本處再於二零一一年製作《火速救兵II》，新一輯劇集共有五集，每集延長至一小時。《火速救兵II》的第一集將於二零一二年二月二十五日在無線電視翡翠台播出。

The Support Division is responsible for formulating, reviewing and updating departmental policies on building fire safety improvements. Besides, the Division also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general enquiries, as well as exerting great effort in public education of fire protection which aims at enhancing community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. The Division works closely with local fire stations in organising fire safety activities and also produces materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety.

The command is responsible for vetting applications for Building Safety Loan relating to fire safety improvement works. The Loan Scheme Supporting Team provides administrative support for the processing of loan applications. A total of 5 829 applications of such aid have been approved so far.

A weekly radio programme which is tailor-made for FSD and produced by RTHK was launched in April 2011. The radio programme can enhance the knowledge of the public about our fire and ambulance services. In the programme, fire safety messages are disseminated through interviews with Service members and dramas. Besides, the 2011 Fire Prevention Campaign Launching Ceremony was broadcast on November 11 at TVB Jade Channel and attracted about one million viewers. The Department collaborated with the Radio Television Hong Kong in 2010 to produce eight episodes of a TV drama series, Elite Brigade. Following which, another TV drama series, Elite Brigade II, which consisted of five episodes of one-hour drama were produced in 2011 with an aim to further promoting fire and ambulance services. The first episode will be broadcast on February 25, 2012, on TVB Jade Channel.



消防處繼續與香港電台電視部合作，拍攝單元劇《火速救兵II》，讓觀眾進一步認識消防處的工作

FSD continues to collaborate with RTHK in the production of a Fire Services TV drama enhancing the public's understanding of its services



消防安全巡查

年內，本處共進行了263 750次消防安全巡查。目的是為確保樓宇消防裝置及設備、走火通道、通風系統、危險品的處理及持牌處所的消防安全。本處在持牌處所共進行了40 615次巡查，發出1 068張「消除火警危險通知書」，檢控個案有96宗。

舊樓的消防安全

本處採用嶄新的四管齊下方式，包括宣傳、執法、巡查及伙伴關係，以積極主動的方式，全面消除舊樓的火警危險，並成立「特遣執法隊」專責消除舊樓的火警危險。「特遣執法隊」人員就目標樓宇的火警危險採取全面執法行動前，會先聯同該區消防局人員、消防安全大使及名譽會長和地區防火委員會成員，在樓宇內進行消防安全宣傳。當樓宇的火警危險得以徹底清除後，該區消防局會進行定期巡查。為使樓宇繼續符合消防安全的標準，消防處會邀請樓宇業主、佔用人或管理人員擔任樓宇消防安全特使，負責密切監察樓宇的消防安全。二零一一年，本處在44幢樓宇實施四管齊下的方法。

舊式綜合用途／住宅樓宇發生多宗嚴重火警後，本處成立臨時特別行動組，於十一月十一日至十八日期間，到港島、九龍及新界人口稠密地區的樓宇採取行動，杜絕違反消防安全的情況。是次特別行動涵蓋從港島、九龍及新界人口稠密地區隨機選出的209幢舊式綜合用途／住宅樓宇，當中65幢為設有一條樓梯的樓宇，其餘為設有兩條樓梯的樓宇。是次行動中，共向業主或佔用人發出47份消除火警危險通知書，勒令他們必須消除火警危險。

巡查工業樓宇

二零一零年三月八日，長沙灣麗昌工廠大廈發生四級火警，引起市民關注工業樓宇消防安全問題。有見及此，消防處巡查全港約2 000幢工業大廈，檢查樓宇的消防裝置和消防安全管理措施，並查察是否有火警危險、僭建物和改變用途等情況。截至二零一一年年底，消防處在指定工業樓宇進行3 714次跟進巡查，並向有關負責人發出503份消除火警危險通知書。

Fire Safety Inspections

During the year, the Department conducted a total of 263 750 inspections. The inspections were conducted to ensure fire safety in relation to fire service installations, fire escape, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 40 615 inspections of licensed premises were carried out with 1 068 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued and 96 prosecutions instituted.

Fire Safety of Old Buildings

The Department has adopted an innovative four-pronged approach, namely, publicity, enforcement, checking and partnership, to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, the SEU members will conduct fire safety publicity in the building together with colleagues of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of District Fire Safety Committee. After all fire hazards have been cleared, the local fire station will conduct periodic checks. To maintain the good safety condition, owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys who will closely monitor fire safety of the building. In 2011, the four-pronged approach was applied to 44 buildings.

Following a number of serious fire incidents in old composite/domestic buildings, a temporary special operation team was formed to eradicate fire safety irregularities in buildings located in densely populated areas in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories from November 11 to 18. The special operation covered 209 old composite/domestic buildings which were randomly selected from densely populated areas in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories. Among them, 65 buildings were single-staircase building and the others were two-staircase building. A total of 47 FHANs were issued to the owners or occupiers requiring them to abate the fire hazards.

Industrial Buildings Inspections

Immediately after the No.4 Alarm Fire at Lai Cheong Factory Building in Cheung Sha Wan on March 8, 2010, which aroused public concern over fire safety of industrial buildings, FSD conducted fire safety inspections to about 2 000 industrial buildings throughout Hong Kong. The scope of inspection included fire service installations, fire safety management, fire hazards, illegal structures, change of uses, etc. Up to the end of 2011, FSD has conducted 3 714 follow-up inspections to the identified industrial buildings. In this connection, 503 FHANs were issued to the responsible persons.